

Antrag auf Verlängerung einer Aufenthaltserlaubnis – Aufenthaltsgesetz (AufenthG)

Eingangsvermerke

Application for extension of a residence permit Foreign Resident Act (AufenthG) – Demande d'obtention d'un permis de séjour, Loi relative au séjour, à l'activité et à l'intégration des étrangers sur le territoire allemand (« Aufenthaltsgesetz – AufenthG ») – Solicitud de prórroga del visado conforme a la Ley de Residencia (AufenthG) – Formulário de Pedido de Visto conforme Lei do Estrangeiro (AufenthG) – Kërkëse për zgjatjen e lejes së qëndrimit Ligjit mbi vendqëndrimin (AufenthG)

Zweck des weiteren Aufenthalts – Purpose of continued residence – But de la poursuite du séjour – Motivo de la estancia prolongada – Motivo da estadia prolongada – Arsyjeja për qëndrim të mëtejshëm

- Ausbildung**
Education/training – Formation – Formación – Formação – Arsimimi
- Erwerbstätigkeit**
Gainful employment – Activité professionnelle – Actividad remunerada – Atividade remunerada – Veprimtaria Profesionale
- völkerrechtliche, humanitäre, politische Gründe**
humanitarian or political grounds or under international law – motifs de droit international, humanitaires, politiques – motivos relacionados al Derecho Internacional, humanitarios o políticos – motivos relacionados ao Direito Internacional, humanitários ou políticos – e drejta ndërkombtare, humanitare apo politike
- familiäre Gründe**
family reasons – motifs familiaux – motivos familiares – motivos familiares – arsyet familjare
- Wiederkehr**
Return – Retour – Regreso – Regresso – Rikthimi
- z.B. gemäß § 7 Abs. 1 Satz 3 AufenthG – e.g. according to section 7 (1) clause 3 AufenthG – selon la Loi sur le séjour des étrangers, paragraphe 7, alinéa 1, point 3 – p. ej., según § 7 Abs. 1 Satz 3 AufenthG – p. ex., conforme § 7 Abs. 1 Satz 3 AufenthG – psh. në bazë të § 7 al. 1 pika 3 të ligjit mbi dhënie e lejes së qëndrimit (AufenthG)

<p>1. Familienname Family name – Nom de famille – Apellido completo – Sobrenome completo – Mbiemri</p> <p>ggf. Geburtsname if applicable birth name – éventuellement nom de naissance – apellido de nacimiento – sobrenome de nascimento – gjegjësisht Mbiemri i Lindjes</p>	
<p>2. Vorname/n First name/s – Prénom/s – Nombre/s – Nome/s – Emri/Emrat</p>	
<p>3. Geburtsdatum Date of birth – Date de naissance – Fecha de nacimiento – Data de nascimento – Datëlindja</p>	
<p>4. Geburtsort Place of birth – Lieu de naissance – Lugar de nacimiento – Local de nascimento – Vendlindja</p>	Staat/Bezirk – Country/district – État/circonscription – Estado/Municipio – Estado/Município – Shteti/Komuna
<p>5. Geschlecht Sex – Sexe – Sexo – Sexo – Gjinia</p>	<input type="checkbox"/> männlich – male – masculin – varón – masculino – mashkullore <input type="checkbox"/> weiblich – female – féminin – mujer – feminino – femërore
<p>6. Staatsangehörigkeit/en Citizenship/s – Nationalité/s – Nacionalidades – Nacionalidades – Shtetësia</p>	<input type="checkbox"/> jetzige – current – actuelles – actual – atual – e tanishme <input type="checkbox"/> frühere – former – antérieures – anterior – anterior – e mëparshme
<p>7. Familienstand Marital status – Situation familiale – Estado civil – Estado civil – Gjendja civile</p>	<input type="checkbox"/> ledig – single – célibataire – soltero/a – solteiro/a – beqar <input type="checkbox"/> verheiratet – married – marié/e – casado/a – casado/a – i/e Martuar <input type="checkbox"/> getrennt lebend – living apart – séparé/e – separado/a – separado/a – i/e Ndar <input type="checkbox"/> geschieden – divorced – divorcé/e – divorciado/a – divorciado/a – i/e Shkurorëzuar <input type="checkbox"/> verwitwet – widowed – veuf/veuve – viudo – enviuvado/a – I i/e Ve <input type="checkbox"/> verpartnert – registered partnership – partenariat enregistré – otro – concubinado/a – i/e mbetur pa partner/e <input type="checkbox"/> seit – since – depuis – desde – desde – prej

Vorhandene Aufenthaltserlaubnis
Existing residence permit – Permis de séjour actuel – Visado actual – Visto atual – Leja aktuale e qëndrimit që ju posedoni

ausstellende Behörde – issuing authority – délivré par – expedido por – autoridade expedidora – enti që këtë e ka lëshuar

Ausstellungsdatum – Date of issue – Date de délivrance – Fecha de emisión – Data de emissão – Data e lëshimit

Gültigkeitsdauer – Period of validity – Durée de validité – Expiración en – Expiração em – Vlen deri më

Weitere beabsichtigte Aufenthaltsdauer
Intended duration of continued residence – Durée envisagée pour la poursuite du séjour – Duración de la estancia pretendida – Duração da estada pretendida – Parashikimi për zgjatjen e lejes së qëndrimit

von-bis – from-until – du-au – de-a – de-a – prej-deri

Verlängerungsantrag
deutsch, englisch, französisch, italienisch, portugiesisch, spanisch, türkisch, albanisch

Urheberrechtlich geschützt -
Nachdruck, Nachahmung, Kopieren und
elektronische Speicherung verboten!

00/134/5021/29 W. Kohhammer (06030)
Deutscher Gemeindeverlag GmbH
www.kohhammer.de
Bestell-Fax: (01 80) 5 10 66 02 E-Mail: dgv@kohhammer.de

ANTRAGSTELLER/IN

8. Familienname des Ehegatten/ eingetragenen Lebenspartners ggf. Geburtsname	Family name of spouse/registered non-marital permanent partner – Nom de famille du conjoint/partenaire enregistré – Apellido/s del cónyuge, de la pareja – Sobrenome/s do cónjuge, concubino/a – Mbiemri i bashkëshortit/bashkëshortes					
	if applicable birth name – éventuellement nom de naissance – apellido de nacimiento – sobrenome de nascimento – gjegjësisht Mbiemri i Lindjes					
9. Vorname/n First name/s – Prénom/s – Nombre/s – Nome/s – Emri/Emrat						
10. Geburtsdatum Date of birth – Date de naissance – Fecha de nacimiento – Data de nascimento – Datëlindja						
11. Geburtsort Place of birth – Lieu de naissance – Lugar de nacimiento – Local de nascimento – Vendlindja	Staat/Bezirk – Country/district – État/circonscription – Estado/Municipio – Estado/Município – Shteti/Rrethi					
12. Staatsangehörigkeit/en Citizenship/s – Nationalité/s – Nacionalidade/s – Nacionalidade/s – Shtetësia	jetzige – current – actuelles – actual – atual – e tanishme			frühere – former – antérieures – anterior – anterior – e mëparshme		
13. letzter Wohnort im Herkunftsland Last place of residence in country of origin – Dernier lieu de résidence dans le pays d'origine – Lugar de domicilio más reciente en el país de origen – Local de residência mais recente no país de origem – Vendbanimi i fundit në shtetin nga i cili vjen	Anschrift – Address – Adresse – Dirección – Endereço – Adresa					
	wird beibehalten – is currently retained – est conservé – se mantendrá – será mantido – mbetet gjithashtu					
	<input type="checkbox"/> ja – yes – oui – sí – sim – po			<input type="checkbox"/> nein – no – non – no – não – jo		
14. Familienname des Kindes/ der Kinder*) Family name of child/children*) – Nom de famille de l'enfant/des enfants*) – Apellido/s del/de la hijo/a de los/las hijos/as*) – Sobrenome/s do/a filho/a dos/as filhos/as*) – Mbiemri i fëmijës/fëmijëve*)	Vorname/n First name/s – Prénom/s – Nombre/s – Nome/s – Emri/Emrat	männlich male – masculin – varón – masculino – mashkullore	weiblich female – féminin – mujer – femenino – femërore	Geburtsdatum Geburtsort Date of birth/Place of birth – Date/Lieu de naissance – Fecha de nacimiento/Lugar de nacimiento – Data de nascimento/Local de nascimento – Datëlindja/Vendlindja	Staatsangehörigkeit/en Citizenship/s – Nationalité/s – Nacionalidades – Nacionalidades – Shtetësia	Wohnort Place of residence – Lieu de résidence – Lugar de domicilio – Local de residência – Vendbanimi
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
15. Ausweispapier (Reisepass/Reisedokument) Identity paper (passport/travel document) – Pièce d'identité (passeport/document de voyage) – Documento de viaje (pasaporte) – Documento de viagem (passaporte) – Dokumenti identifikues (Pasaportë/Dokument Udhëtimi)	genaue Bezeichnung – exact designation – intitulé exact – designación exacta – designação exata – sqaroni më saktësisht					
	ausstellender Staat – issuing country – etat de délivrance – país expedidor – país expedidor – i/e lëshuar nga Shteti					
	Seriennummer – Serial number – Numéro de série – Número de serie – Número de série – Numri serik					
	Ausstellungsdatum – Date of issue – Date de délivrance – Fecha de emisión – Data de emissão – Data e lëshimit					
	Gültigkeitsdauer – Period of validity – Durée de validité – Período de validez – Período de validade – Vlen deri më					
	<input type="checkbox"/> eingetragen beim Vater – registered with father – inscrit sur le passeport du père – registrado en el documento del padre – registrado no documento do pai – i/e regjistruar tek babai					
	<input type="checkbox"/> eingetragen bei der Mutter – registered with mother – inscrit sur le passeport de la mère – registrado en el documento de la madre – registrado no documento da mãe – i/e regjistruar tek nëna					
16. Rückkehrberechtigung Return authorisation – Autorisation de retour – Derecho de regreso – Direito a regresso – E drejta për kthim	nach – to – en – para – para – për në					
	gültig bis – valid until – valable jusqu'au – válido hasta – válido até – vlen deri më					
17. Frühere Anschriften Previous addresses – Adresses antérieures – Direcciones de domicilio anteriores – Endereços de residência anteriores – Adresat e mëparshme	<input type="checkbox"/> nein – no – non – no – não – jo			<input type="checkbox"/> ja – yes – oui – sí – sim – po		
	von – from – du – de – de – prej			bis – until – au – hasta – até – deri		
	in – in – à – en – em – në					
*) Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Personen im Ausland verbleiben. – *) Details are also required if these individuals remain in a foreign country. – *) Ces informations sont également nécessaires lorsque ces personnes restent à l'étranger – *) Rellenar también necesario, en caso de que estas personas permanezcan en el extranjero – *) Preenchimento também necessário, caso estas pessoas permaneçam no exterior – *) Të dhënat janë të domosdoshme edhe po që se këta përsone mbeten jashtë Shtetit						

	von – from – du – de – de – prej	bis – until – au – hasta – até – deri
	in – in – à – en – em – në	
	von – from – du – de – de – prej	bis – until – au – hasta – até – deri
	in – in – à – en – em – në	
18. Gegenwärtige Anschrift Current address – Adresse actuelle – Domicilio actual – Endereço atual – Adresa aktuale		
Größe der Wohnung Size of accommodation – Taille du logement – Tamaño del apartamento – Tamanho do apartamento – Madhësia e banesës	m ²	
19. Ist Ihr Lebensunterhalt gesichert? Is your subsistence ensured? – Disposez-vous de moyens de subsistance? – ¿Se garantizan los medios de subsistencia durante la estancia? – É garantido o sustento de vida? – Ata a e kanë të siguruar ekzistencën?	<input type="checkbox"/> nein – no – non – no – não – jo <input type="checkbox"/> ja – yes – oui – sí – sim – po	
Beziehen Sie oder eine unterhaltsberechtigten Person Sozialleistungen (z. B. nach SGB II, XII oder VIII)? Do you or a dependent person receive social welfare benefits (e.g. according to SGB II, XII or VIII)? – Percevez-vous ou un autre ayant droit des prestations sociales (par exemple selon le Code social allemand II, XII ou VIII)? – El/La Sr./Sra. obtiene prestaciones sociales (p. ej., de acuerdo con la SGB II, XII o VIII)? – O/A Sr./Sra. obtém regalias sociais (p. ex., conforme SGB II, XII ou VIII)? – A shfrytëzoni ju, apo ndonjë person tjetër familjar ndihmën sociale (psh. në bazë të SGB II, XII ose VIII)?	<input type="checkbox"/> nein – no – non – no – não – jo <input type="checkbox"/> ja – yes – oui – sí – sim – po	
	z. B. durch Erwerbstätigkeit, Verpflichtungserklärung – e.g. from gainful employment, declaration of commitment – par exemple activité professionnelle, déclaration d'engagement – p. ej., por actividades remuneradas, declaración de garantía – p. ex., por atividades remuneradas, declaração de garantia – psh. nga veprimtaria e punës, deklarata për mbajtje	
	wer – who – qui – quién – quem – kush/cili	
	Art der Leistung – Type of benefit – Type de prestation – Tipo de prestación – Tipo de regalia – Lloji i ndihmave	
20. Krankenversicherungsschutz für die Bundesrepublik Deutschland? Health insurance coverage for the Federal Republic of Germany? – Assurance-maladie pour la République fédérale d'Allemagne? – ¿Seguro médico con cobertura en Alemania? – Seguro médico com cobertura na Alemanha? – Posedoni sigurimin shëndetsor për Republikën Federale Gjermane?	<input type="checkbox"/> nein – no – non – no – não – jo <input type="checkbox"/> ja – yes – oui – sí – sim – po	
	durch – provide by – organisme – provisto por – fornecido por – përmes	
21. Erwerbstätigkeit/Beschäftigung Economic activity/employment – Activité professionnelle – Actividad remunerada – Atividade remunerada – Veprimtaria dhe vendi i punës/Kualifikimi Profesional	Berufsausbildung als – Vocational qualification as – Formation professionnelle – Formación profesional – Formação profissional – Drejtimi shkollor/Profesioni	
	beabsichtigte Erwerbstätigkeit – intended economic activity – activité professionnelle envisagée – actividad remunerada propuesta – atividade remunerada proposta – parashikimi mbi veprimtarinë e punës	
22. Bei Aufnahme eines Studiums/einer Ausbildung With regard to taking up a course of studies/training – En cas d'études/de formation – En caso de que haya intención de atender cursos universitarios – Caso haja intenção de atender cursos universitários – Në rast pranimi për vijim të studimeve/arsimim	Fachrichtung – Field of study – Discipline – Carrera – Carreira – Drejtimi	
23. Name und Anschrift des Arbeitgebers, der Verwandten/der sonstigen Bezugsperson; Bezeichnung der Ausbildungsstätte Name and address of employer, relative or other related individual; Designation of training/education site – Nom et adresse de l'employeur, des parents/ de la personne de référence; nom de l'établissement de formation – Nombre y dirección del empleador, del/de los familiar/es o cualquiera otra/s persona/s de contacto; nombre de la institución de formación – Nome e endereço do empregador, do/s parente/s ou qualquer outra/s pessoa/s de contato; nome da entidade de formação – Emri, Mbiemri dhe adresa e punëdhënsit, e të afërmit, e personit në fjalë; Emri i institutit		

<p>24. Verfügen Sie über deutsche Sprachkenntnisse? Sind Sie in der Lage, deutsche Texte zu lesen, zu verstehen und mündlich zu wiederholen – auch diesen Antrag?</p> <p>Do you have knowledge of the German language? Are you able to read and understand German texts and to repeat orally – also this application? – Parlez-vous l'allemand? Êtes-vous en mesure de lire, comprendre et répéter à l'oral des textes allemands – y compris cette demande? – ¿Ei/La Sr./Sra. posee conocimientos del idioma alemán? ¿Es capaz de leer, comprender y repetir verbalmente textos en el idioma alemán? – O/A Sr./Sra. possui conhecimento do idioma alemão? É capaz de ler, compreender e repetir verbalmente textos no idioma alemão? – A keni njohuri të Gjuhës Gjermane? A jeni në gjendje të lexoni, kuptoni dhe ta përsërisni tekstin në Gjermanisht – pra edhe këtë kërkesë?</p>	<p><input type="checkbox"/> nein – no – non – no – não – jo <input type="checkbox"/> ja – yes – oui – sí – sim – po</p> <p><input type="checkbox"/> über Basissprachkurs – through basic language course – cours linguistique de base – a través de curso básico – através de curso básico – për kursin themelor</p> <p>Bezeichnung – Designation – Intitulé – Especificque – Especificque – Përshkrim/Sqarim</p> <p><input type="checkbox"/> über Aufbausprachkurs – through advanced language course – cours linguistique de perfectionnement – a través del curso de nivel avanzado – através do curso de nível avançado – për kursin intenziv</p> <p>Bezeichnung – Designation – Intitulé – Especificque – Especificque – Përshkrim/Sqarim</p> <p><input type="checkbox"/> Ich kann wegen einer körperlichen, geistigen oder seelischen Krankheit oder Behinderung nicht an Integrationskursen teilnehmen. – Due to a physical, mental or psychological illness or handicap I cannot take part in integration courses. – Je ne peux pas participer aux cours d'intégration en raison d'une maladie ou d'un handicap physique, mental ou psychique. – No puedo participar de cursos integradores, a causa de una enfermedad física, mental o psicológica. – Devido a uma doença física, mental ou psicológica, não posso participar de cursos integradores. – Për shkak të një sëmundjeje fizike, psiqike, shpirtërore, apo për shkak të invaliditetit, unë nuk jam në gjendje të marr pjesë në kursin për integrim.</p>
<p>25. Haben Sie Grundkenntnisse der Rechts- und Gesellschaftsordnung und der Lebensverhältnisse der Bundesrepublik Deutschland?</p> <p>Do you have a basic knowledge of the legal and social system and the way of life in the Federal Republic of Germany? – Connaissez-vous les fondements de l'ordre juridique et social et des conditions de vie en République fédérale d'Allemagne? – ¿Ei/La Sr./Sra. posee conocimientos relacionados al estado de derecho, la sociedad alemana y las condiciones de vida en la República Federal de Alemania? – O/A Sr./Sra. possui conhecimentos relacionados ao estado de direito, a sociedade alemã e as condições de vida na República Federativa da Alemanha? – A keni njohuri themelore mbi të drejtat dhe regullat shoqërore, si dhe për kushtet jetësore në Republikën Federale Gjermane?</p>	<p><input type="checkbox"/> nein – no – non – no – não – jo <input type="checkbox"/> ja – yes – oui – sí – sim – po</p> <p><input type="checkbox"/> über den Orientierungskurs des Instituts – through the orientation course of the institute – cours d'orientation dispensé par l'institut – a través del curso orientador – através do curso orientador – për kursin orientues të Institutit</p>
<p>26. Vorstrafen Grund, Art und Höhe der Strafe (mit Bezeichnung des Gerichts und Angabe des Aktenzeichens)</p> <p>Criminal convictions; Reason, nature and extent of the penalty/sentence (with name of court and file number) – Antécédents judiciaires ; motif, type et importance de la peine (avec indication du tribunal et du numéro de dossier) – Antecedentes penales: tipifique causa, tipo y gravedad de la penalidad (informe juzgado y número de proceso) – Antecedentes criminais: tipifique causa, tipo e gravidade da pena (informe juizado e número de processo) – Dënimet e mëparshme, arsyeja, lloji dhe masa e dënimit (akuzën e vënë nga gjykata si dhe shenjë e dosjes)</p>	<p><input type="checkbox"/> nein – no – non – no – não – jo</p> <p><input type="checkbox"/> ja – yes – oui – sí – sim – po</p> <p><input type="checkbox"/> in Deutschland – in Germany – en Allemagne – en Alemania – na Alemanha – në Gjermani</p> <p><input type="checkbox"/> im Ausland – in a foreign country – à l'étranger – en el extranjero – no exterior – jashtë Shtetit</p>
<p>27. laufende Ermittlungsverfahren</p> <p>ongoing judicial inquiries – instructions en cours – procesos pendientes – processos pendentes – hetimet procedurale</p>	

28. Ich erkläre, dass – I declare that – Je déclare – Declaro que – Declaro que – Deklaroj se

- ich niemals einer Vereinigung angehört habe oder heute angehöre, die den Terrorismus unterstützt oder unterstützt hat.
 I do not belong to or have belonged to an organisation which supports terrorism or has supported terrorism. – Ne jamais avoir appartenu et ne pas appartenir à une association soutenant ou ayant soutenu le terrorisme. – No soy y nunca he sido integrante de una organización que presta o ha prestado apoyo a actos terroristas. – Não sou integrante e nunca fui integrante de uma organização apoiadora de atos terroristas. – Unë asnjëherë nuk kam qenë dhe as sot nuk jam anëtar i ndonjë organizate terroriste, nuk i kam përkrahur dhe s'do t'i mbështes as në të ardhmen.
- ich niemals zu den Leitern eines Vereins gehörte, der unanfechtbar verboten wurde, weil seine Zwecke oder seine Tätigkeit den Strafgesetzen zuwiderlaufen oder er sich gegen die verfassungsmäßige Ordnung oder den Gedanken der Völkerverständigung richtet.
 I have never belonged to the leadership of an organisation which has been unappealably banned because its purpose or activities are in breach of the criminal laws or it opposes the constitutional order or the concepts of international understanding. – Ne jamais avoir fait partie des dirigeants d'une association interdite de manière inattaquable parce que ses buts ou ses activités étaient contraires aux lois pénales ou bien s'opposaient à l'ordre constitutionnel ou aux principes de l'entente entre les peuples. – Nunca he sido líder de una organización prohibida sin la posibilidad de recurso, a causa de motivos opuestos al orden constitucional o al pensamiento del Derecho Internacional. – Nunca fui líder de uma organização proibida sem a possibilidade de recurso, por causa de motivos opostos à ordem constitucional ou ao pensamento do Direito Internacional. – Unë asnjëherë nuk kam qenë udhëheqës i ndonjë lidhjeje organizative, e cila për shkak të veprimtarisë së saj të palejushme ka qenë e ndaluar, apo për shkak se është në kundërshtim me rregullat ligjore kushtetuese, ose për shkak se ka pretendime të kundërta ndaj mirëkuptimit ndërkombëtar.
- ich niemals die freiheitliche demokratische Grundordnung oder die Sicherheit der Bundesrepublik Deutschland gefährdet oder mich bei der Verfolgung politischer Ziele an Gewalttätigkeiten beteiligt oder öffentlich zur Gewaltanwendung aufgerufen oder mit Gewaltanwendung gedroht habe.
 I have never endangered the free democratic basic order or the security of the Federal Republic of Germany, participated in acts of violence or publicly incited to violence in pursuit of political objectives or threatened the use of violence. – Ne jamais avoir mis en danger les fondements de liberté et de démocratie et la sécurité de la République fédérale d'Allemagne et ne jamais avoir participé à des actes de violence, appelé à la violence ni menacé d'avoir recours à la violence dans la poursuite de buts politiques. – Nunca atuei contra el orden democrático y/o la seguridad nacional de la República Federal de Alemania y, al perseguir objetivos políticos, nunca participé de actos violentos, nunca propaguei el uso de violencia o amenacé con el uso de violencia. – Nunca atuei contra a ordem democrática e/ou a segurança nacional da República Federativa da Alemanha e, ao prosseguir objetivos políticos, nunca participei de atos violentos, nunca propaguei o uso de violência ou ameacei com o uso de violência. – Unë asnjëherë nuk kam rrezikuar demokracinë e lirë, rregullat ligjore dhe sigurinë në Republikën Federale të Gjermanisë. Gjithashtu nuk kam përdorur forcën për të ndikuar në çështjen politike, nuk e kam përdorur dhunën apo kërcënuar dikë si mjet për arritjen e ndonjë qëllimi.

Bemerkungen (z. B. Begründung der Verlängerung, Nichtteilnahme an Integrationskursen) – Comments (e.g. reasons for extension, non-participation in integration courses) – Remarques (par exemple motif de la prolongation, non-participation aux cours d'intégration) – Observación (p. ej., razón para prórroga, para no participar del curso orientador) – Observações (p. ex., motivo da prorrogação, do não-atendimento do curso orientador) – Vërejtje: (psh. Arsyetimi për kohëzgjatje, mos pjesëmarrja në kursin për integrim)

Datenschutzrechtlicher Hinweis: Nach § 86 Aufenthaltsgesetz dürfen die mit der Ausführung des Aufenthaltsgesetzes betrauten Behörden zum Zwecke der Ausführung dieses Gesetzes und ausländerrechtlicher Bestimmungen in anderen Gesetzen personenbezogene Daten erheben, soweit dies zur Erfüllung ihrer Aufgaben nach diesem Gesetz und nach ausländerrechtlichen Bestimmungen in anderen Gesetzen erforderlich ist. Daten im Sinne von § 3 Abs. 9 des Bundesdatenschutzgesetzes sowie entsprechender Vorschriften der Datenschutzgesetze der Länder dürfen erhoben werden, soweit diese im Einzelfall zur Aufgabenerfüllung erforderlich sind.

Information pertaining to data protection law: According to section 86 of the Foreign Resident Act, the authorities charged with implementing this Act may collect personal data for the purposes of implementing this Act and provisions relating to foreigners contained in other acts, insofar as this is necessary in discharging their duties under this Act and in accordance with provisions relating to foreigners contained in other acts. Data within the meaning of section 3 (9) of the Federal Data Protection Act and corresponding provisions contained in the data protection acts of the Länder may be collected insofar as this is necessary in individual cases in discharging assigned duties.

Remarque relative à la protection des données : Selon le paragraphe 86 de la Loi relative au séjour, à l'activité et à l'intégration des étrangers sur le territoire allemand (ci-après « Loi sur le séjour des étrangers »), les autorités chargées de l'exécution de ladite loi peuvent collecter des données à caractère personnel aux fins de l'exécution de la loi et des dispositions relatives au droit des étrangers figurant dans d'autres lois, dans la mesure où cela est nécessaire à la réalisation de leurs tâches. Les données visées par le paragraphe 3, alinéa 9, de la Loi allemande relative à la protection des données (« Bundesdatenschutzgesetz ») et par les directives correspondantes des lois relatives à la protection des données dans les différents Länder peuvent être collectées dans la mesure où cela est nécessaire à la réalisation de ces tâches au cas par cas.

Información sobre la privacidad de datos personales: Según § 86 Ley de Residencia, las autoridades responsables para la ejecución de la Ley de Residencia son autorizadas a relevar datos personales, con la finalidad de ejecutar esta ley, así como otros reglamentos previstos en la Ley del Extranjero, en la medida que sea necesario para cumplir su misión definida en esta ley y en otros reglamentos de la Ley del Extranjero. Pueden ser relevados datos según § 3 Abs. 9 de la Ley Federal sobre la Privacidad de los Datos Personales (Bundesdatenschutzgesetz), en la medida que éstos sean necesarios en el caso concreto, para la ejecución de la ley.

Informação sobre a privacidade de dados pessoais: Conforme § 86 Lei do Estrangeiro, as autoridades responsáveis pela execução desta lei são autorizadas a levantar dados pessoais, com a finalidade de executar esta lei, assim como outros regulamentos previstos na Lei do Estrangeiro, na medida que for necessário para cumprir a sua missão definida nesta lei e em outros regulamentos da Lei do Estrangeiro. Podem ser levantados dados conforme § 3 Abs. 9 da Lei Federal sobre a Privacidade dos Dados Pessoais (Bundesdatenschutzgesetz), na medida que estes são necessários, no caso concreto, para a execução da lei.

Informim mbi ruajtjen e të dhënave përsonele: Në bazë të § 86 të ligjit mbi lejen e qëndrimit, enti përkatës, i cili merret me përpunimin e dokumentacionit për lëshuarjen e lejes së qëndrimit për të huajt, është i obliguar t'i marrë edhe të dhënat përsonele, në mënyrë që atyre t'u mundësohet kryerja e detyrimeve sipas ligjit. Në bazë të § 3 al. 9 të ligjit federal mbi ruajtjen e të dhënave përsonele, si dhe në bazë të rregullave të tjera të landeve, të cilat kanë të bëjnë me ruajtjen e të dhënave, të dhënat përsonele mund të mirren vetëm në raste të vetme, pra vetëm në ato raste kur ndihet nevoja për plotësimin e detyrimeve.

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben. Falsche oder unzutreffende Angaben können den Entzug der Aufenthaltserlaubnis zur Folge haben. Außerdem kann Strafanzeige gestellt werden.

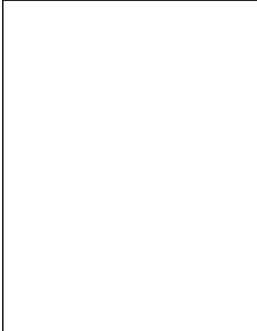
I assure that I have rendered the preceding statements accurately and completely, to the best of my knowledge and belief. False or incorrect statements could result in the withdrawal of the residence permit. In addition, criminal complaint charges could be filed.

J'assure que les informations ci-dessus ont été données en conscience et qu'elles sont exactes et complètes. Des informations erronées ou inexactes peuvent entraîner le retrait du permis de séjour. Une plainte peut être par ailleurs déposée.

Declaro que a mi leal entender todos los datos por mí presentados son correctos y completos. Tengo conocimiento de que toda declaración falsa podrá ser motivo de denegación de mi solicitud o de anulación del visado concedido y dar lugar a actuaciones judiciales contra mi persona.

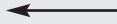
Declaro serem completas e verdadeiras os dados contidos neste formulário. Dados incorretos podem resultar na anulação do visto, além da perseguição judiciária.

Betohem se sipas diturisë dhe ndërgjegjshmërisë sime më të mirë kam thënë të vërtetën. Të dhënat e pavërteta ose fallse ndikojnë në heqjen e të drejtës për qëndrim. Përpos kësaj në raste të tilla mund të ngritet edhe padia.



Lichtbild der antragstellenden Person auf Verlangen der Behörde

Photograph of applicant at the request of the authority
Photo d'identité de la personne qui dépose la demande
Foto del/de la solicitante, si requerida por la autoridad
Foto do/a requerente, se solicitada pela autoridade
Fotografinë e aplikuesit (kërkuesit) me kërkesën e Entit përkatës



Ich beantrage, die Aufenthaltserlaubnis zu verlängern für – I apply for an extension of the resident permit for – Je demande une prolongation du permis de séjour pour – Solicito la prórroga de mi visado por – Solicito a prorrogação do meu visto para – E parashtroj këkesën për zgjatjen e lejes së qëndrimit për

Tage – Days – Jours – Días – Dias – Ditë

Monate – Months – Mois – Meses – Meses – Muaj

Jahre – Years – Années – Años – Anos – Vite

Gegenwärtige Anschrift – Current address – Adresse actuelle – Domicilio actual – Endereço atual – Adresa aktuale

Straße, Hausnummer – Street, House number – Numéro, rue – Calle, número – Logradouro, número – Rruga, Numri i shtëpisë

PLZ, Ort – Postcode, Location – Code postal, ville – Código postal – Código postal – Numri i postës, Vendi

Kontaktadresse (E-Mail/Telefon) – Contact address (e-mail/telephone) – Adresse de contact (e-mail/téléphone) – Dirección de contacto (e-mail, teléfono) – Endereço de contato (e-mail, telefone) – Adresa kontaktuese (E-Mail/Telefoni)

Ort, Datum – Place, Date – Lieu, date – Lugar y fecha – Local e data – Vendi, Data

Eigenhändige Unterschrift – Personal signature – Signature manuscrite – Firma – Assinatura – Nënshkrimi përsional

Vorzulegende Unterlagen und Bestätigungen – Documents and attestations to be submitted – Documents et attestations à présenter – Documentos requeridos – Documentos requisitos – Dokumentacioni i dorëzuar	
<input type="checkbox"/>	Ausweispapier (Reisepass/Reisedokument) – Identity paper (passport/travel document) – Pièce d'identité (passeport/document de voyage) – Documento de identidad (pasaporte/documento de viaje) – Documento de identidade (passaporte/documento de viagem) – Dokumentacioni identifikues (Pasaportë/Dokument Udhëtimi)
<input type="checkbox"/>	Einkommensnachweis (Gehaltsabrechnung der letzten drei Monate/letzter Einkommensteuerbescheid der antragstellenden Person oder des Ehegatten/eingetragenen Lebenspartners) – Verification of income (pay slips for the past three month/latest income tax assessment of the applicant or spouse/registered no-marital permanent partner) – Justificatif de revenu (bulletin de paie des trois derniers mois/dernière déclaration d'impôts sur le revenu de la personne qui dépose la demande ou de son conjoint/partenaire enregistré) – Justificante de ingreso (recibo de sueldo de los últimos tres meses/última declaración de impuesto sobre la renta del solicitante o de su cónyuge/pareja) – Comprovante de renda (contracheques dos últimos três meses/última declaração de imposto de renda do requerente ou do seu cónyuge/companheiro) – Dëshminë mbi të ardhurat (faturat e tre muajve të fundit të pagave mujore/Dëshminë vjetore të tatimit të përsërit të fjalë ose të bashkëshortit/bashkëshortes, apo të partnerit ose të cilin jeton)
<input type="checkbox"/>	Nachweis über Unterhaltsleistungen vom geschiedenen Ehegatten bzw. eingetragenen Lebenspartner oder durch Dritte (nur wenn nicht erwerbstätig) – Verification of maintenance payments from divorced spouse or registered no-marital permanent partner or through third parties (only if not in gainful employment) – Justificatif de pension alimentaire versée par le conjoint divorcé ou le partenaire enregistré ou par de tierces personnes (uniquement si la personne qui dépose la demande n'exerce pas d'activité professionnelle rémunérée) – Justificante sobre pagos de alimentos, pareja registrada o terceros (en caso de que no haya actividad propia remunerada) – Comprovante sobre pagamentos de pensão alimentícia, parceiro registrado ou terceiros (caso não haja própria atividade remunerada) – Dëshminë mbi të ardhurat që merrni nga ish bashkëshorti/ish bashkëshortja, nga partneri i paraqitur, apo nga një person tjetër (Vetëm nëse nuk jeni në marrëdhënie pune)
<input type="checkbox"/>	Verpflichtungserklärung/Bürgschaft – Declaration of commitment/suretyship – Déclaration d'engagement/caution – Declaración de garantía – Declaração de garantia – Deklarata për pranimin e obligimeve
<input type="checkbox"/>	Krankenversicherungsnachweis – Verification of health insurance – Justificatif d'assurance-maladie – Justificante sobre seguro médico – Comprovante sobre seguro médico/plano de saúde – Dëshminë e sigurimit shëndetësorë
<input type="checkbox"/>	Mietvertrag/Wohnraumnachweis – Rental contract/verification of accommodation – Contrat de loyer/justificatif de logement – Contrato de alquiler/comprobante de vivienda – Contrato de aluguel/comprovante de moradia – Kontratën e banesës/Dëshminë që posedoni banesë
<input type="checkbox"/>	Immatrikulationsbescheinigung/Ausbildungsplan – Enrolment confirmation/training scheme – Attestation d'inscription à l'université/projet de formation – Justificante de matrícula – Comprovante de matrícula – Vërtetimin që jeni të regjistruar/Projekti arsimor
<input type="checkbox"/>	Arbeitsvertrag/Businessplan – Employment contract/business plan – Contrat de travail/plan commercial – Contrato de trabajo/plan de negocio – Contrato de trabalho/projeto de negócio – Kontratën e punës/Plani për punë
<input type="checkbox"/>	Schulbescheinigung bei schulpflichtigen Kindern – School certificate in the event of school-age children – Attestation de scolarisation des enfants en âge scolaire – Justificante de escuela para niños – Comprovante de escola para crianças – Vërtetimin e shkollës për fëmijët e obliguar
<input type="checkbox"/>	Führungszeugnis – Certificate of conduct – Certificat de moralité – Certificación sobre antecedentes penales – Certidão sobre antecedentes criminais – Çertifikata qendrore (Regjistri Penal)
<input type="checkbox"/>	Aufforderung zur ärztlichen Untersuchung – Request for medical examination – Convocation à la visite médicale – Intimación sobre reconocimiento médico – Intimação sobre exame médico – Detyrimin e kontrollit mjekësor
<input type="checkbox"/>	Bescheinigung über (erfolgreiche) Teilnahme am Basissprachkurs – Certificate confirming (successful) participation in the basic language course – Attestation de participation (satisfaisante) au cours linguistique de base – Comprovante da participação (bem-sucedida) do curso de idioma de nível básico – Comprovante da participação (bem-sucedida) do curso de idioma de nível básico – Vërtetimin mbi (suksesin e arritur) gjat pjesëmarrjes në kursin themelor të gjuhës
<input type="checkbox"/>	Bescheinigung über (erfolgreiche) Teilnahme am Aufbausprachkurs – Certificate confirming (successful) participation in the advanced language course – Attestation de participation (satisfaisante) au cours linguistique de perfectionnement – Comprovante da participação (bem-sucedida) do curso de idioma de nível avançado – Comprovante da participação (bem-sucedida) do curso de idioma de nível avançado – Vërtetimin mbi (suksesin e arritur) gjat pjesëmarrjes në kursin intenziv të gjuhës
<input type="checkbox"/>	Bescheinigung über (erfolgreiche) Teilnahme am Orientierungskurs – Certificate confirming (successful) participation in the orientation course – Attestation de participation (satisfaisante) au cours d'orientation – Comprovante da participação (bem-sucedida) do curso orientador – Comprovante da participação (bem-sucedida) do curso orientador – Vërtetimin mbi (suksesin e arritur) gjat pjesëmarrjes në kursin e orientuar
Bringen Sie außerdem mit: Einen Geldbetrag in Höhe der anfallenden Gebühr. To be additionally brought with you: Money in the amount of the applicable fee. – Veuillez apporter également: la somme correspondant à la taxe à verser. – Traiga también una cantidad suficiente para el pago de la tasa administrativa. – Favor comparecer com o valor para efetuar o pagamento da taxa administrativa. – Përpos kësaj, e sillni edhe një shumë të parave për asgjësimin e taksave administrative.	
Empfangsbestätigung: – Confirmation of receipt – Accusé de réception – Recibo – Recibo – Konfirmimi mbi pranimin e dokumentacionit	
Meinen Reisepass/Mein Reisedokument – My passport/My travel document – Mon passeport/Mon document de voyage – A mi pasaporte/documento de viaje – Meu passaporte/documento de viagem – Të pasaportës/Dokumentit të Udhëtitimit	
genaue Bezeichnung mit Seriennummer – exact designation with serial number – intitulé précis avec numéro de série – tipo e número de série – tipo e número de série – sqaroni më saktësisht dhe vini numrin serik	
<input type="checkbox"/>	mit Aufenthaltserlaubnis – with residence permit – contenant le permis de séjour – con visado – com visto – me lejen për qëndrim habe ich heute zurückerhalten. – I have received back today. – M'a été restitué aujourd'hui. – Lo he recibido hoy. – Recebi de volta hoje. – Më është kthyer sot.
Ort, Datum – Place, date – Lieu, date – Lugar y fecha – Local e data – Vendi, Data	Eigenhändige Unterschrift – Personal signature – Signature manuscrite – Firma del solicitante – Assinatura do requerente – Nënshkrimi përsone

Stellungnahme der Meldebehörde

Die antragstellende Person ist mit den unter Ziffer aufgeführten Angehörigen hier seit gemeldet
 Die Angaben stimmen mit den vorgelegten Unterlagen überein sind zu Ziff. nicht vollständig nachprüfbar
 Gegen die Verlängerung der Aufenthaltserlaubnis bestehen keine Bedenken Bedenken siehe Anlage/n

Ort, Datum

Behörde/Unterschrift der Sachbearbeiterin/des Sachbearbeiters

Bearbeitungsverfügung

- 1. Antrag ist vollständig ausgefüllt ja nein
- 2. Übereinstimmung mit Ausweispapier ja nein
- 3. Gültigkeit des Ausweispapiers bis
- 4. Einreise mit Visum ja nein
mit Zustimmung der Ausländerbehörde ja nein

sonstige Angaben zur Einreise

- 5. Lebensunterhalt gesichert durch eigenes Einkommen/Vermögen Erklärung nach §§ 68, 66, 37 Abs. 1 Nr. 2
- 6. Krankenversicherungsschutz liegt vor ja nein
- 7. Zustimmung der Agentur für Arbeit erforderlich nein ja vorhanden
- 8. Wohnraum ausreichend ja nein
- 9. Ehegatte/eingetragener Lebenspartner
 Gesetzliche/r Vertreter/in des Kindes ist im Besitz einer
 Aufenthaltserlaubnis - gültig bis
 Niederlassungserlaubnis
- 10. BZR-Auskunft
- 11. AZR verständigt

12. Anfrage bei

<input type="text"/>	Datum	erledigt
<input type="text"/>	Datum	erledigt
<input type="text"/>	Datum	erledigt
13. Vorladung	Datum	erledigt
14. Fahndung	Datum	erledigt

15. Ausländerakten angefordert von

<input type="text"/>	Datum	erledigt
----------------------	-------	----------

16. Teilnahme am Integrationsprogramm erfolgt

17. Bescheinigung über beantragte/verlängerte AE

erteilt bis <input type="text"/>	Datum	erledigt
<input type="text"/>	Datum	erledigt

18. Wiedervorlage

Datum

Datum

20. Kartei/Datei angelegt/ergänzt am

21. Zur Ausländerakte

Ort, Datum, Unterschrift

Aufenthaltserlaubnis für die Bundesrepublik Deutschland

bis zum mit folgenden Nebenbestimmungen

wird erteilt gemäß § AufenthG.

Seriennummer

Kostenfestsetzung	
Kostenrechnungs-Nr.	Block/Blatt-Nr.:
Rechtsgrundlage § 69 AufenthG i.V.m.	
1. Gebühr	EUR
2. <input type="text" value="Auslagen"/>	EUR
3. Bearbeitungsgebühr	EUR
<input type="checkbox"/> gebührenbefreit/gebührenermäßig	
Rechtsgrundlage	
Gesamtbetrag	EUR